

弗朗西丝和 面包抹果酱



拉塞尔·赫班 文 莉莲·赫班 图

崔维燕 译

弗朗西丝 和面包抹果酱

拉塞尔·赫班 文

莉莲·赫班 图

崔维燕 译

江苏工业学院图书馆
藏书章

BREAD AND JAM FOR FRANCES

by Russell C. Hoban and illustrated by Lillian Hoban

Text copyright © 1964 by Russell C. Hoban,

renewed 1992 by Russell C. Hoban

Illustrations copyright © 1964, 1993 by Lillian Hoban,

renewed 1992 by Lillian Hoban

Simplified Chinese translation copyright © 2009

by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体字版由美国

HarperCollins Children's Books公司独家授权

版权合同登记号 14-2009-014

蒲蒲兰绘本馆 弗朗西丝和面包抹果酱

拉塞尔·赫班 文 莉莲·赫班 图 崔维燕 译

责任编辑：张海虹 特约编辑：高 媛

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市子安路75号）

出版人：张秋林 经 销：新华书店

印 制：凸版印刷（深圳）有限公司

版 次：2009年4月第1版 2009年4月第1次印刷

开 本：889mm×1194mm 1/16

印 张：2

书 号：ISBN 978-7-5391-4760-4

定 价：22.80元

献给喜欢用青豆
做练习的茱莉娅



早饭的时间，一家人围坐在桌子旁。

爸爸在吃鸡蛋，

妈妈在吃鸡蛋，

格洛丽亚坐在她的小椅子上，也在吃鸡蛋。

弗朗西丝在吃面包抹果酱。

“多好吃的鸡蛋！”爸爸说，

“早饭能吃上一个溏黄的鸡蛋，真是太好啦！”

“是啊！”妈妈一边说，一边用勺子帮格洛丽亚敲破鸡蛋壳。

“早上吃一个鸡蛋，一天都有劲儿。”

“嗯！”格洛丽亚答应着，把鸡蛋填进嘴里。

弗朗西丝没有吃鸡蛋。

她在小声地哼着一支鸡蛋的歌。



鸡蛋壳，滑溜溜。
鸡蛋黄，软乎乎，
我不喜欢，就是不喜欢。
我可以好多天，好多天，都不吃鸡蛋。



“你在说什么？弗朗西丝。”爸爸问。

“没什么。”弗朗西丝说。

她在往一片面包上抹果酱。

“你怎么光吃面包和果酱？”爸爸问，

“这么好吃的溏黄鸡蛋，为什么不赶紧吃？”

“我喜欢面包和果酱，它不会从勺子上，咕噜咕噜地滚下来。”



“嗯，有道理。”爸爸说，“有人不喜欢早餐吃溏黄鸡蛋。”

不过，也有别的做法啊！比如煎鸡蛋，可以单面煎，也可以双面煎。”

“没错。”弗朗西丝说，“可是，鸡蛋黄朝上，好像盘子里有一只奇怪的眼睛在盯着你；鸡蛋黄朝下，又让人觉得鸡蛋趴在那儿，等着你吃它。”

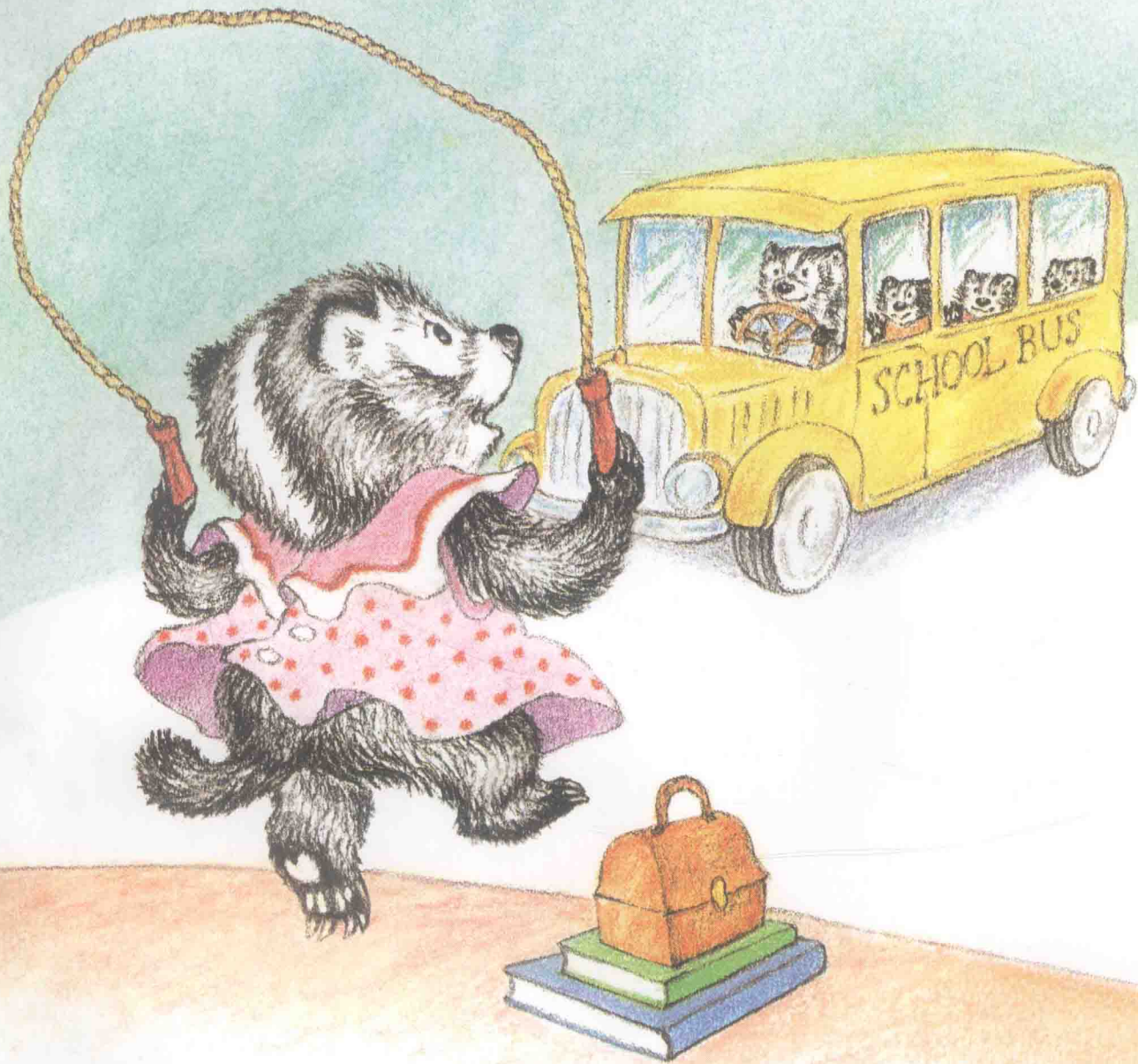
“那，炒鸡蛋怎么样？”爸爸问。

“用叉子吃炒鸡蛋会撒得满地都是。”弗朗西丝说。

“好啦！该上学了。”妈妈说。



弗朗西丝夹起课本，拎着午餐盒，抓上跳绳。
然后，亲过爸爸妈妈，朝公共汽车站走去。



等车的时候，她一边跳绳，一边唱：

饼干抹果酱，烤面包抹果酱，我最喜欢吃果酱。

果酱黏糊糊，果酱甜蜜蜜，果酱真好吃，果酱是大餐。

红莓果酱、蓝莓果酱、草莓果酱，

我——太——爱——吃果酱啦！

那天晚上，妈妈做了裹面包粉的炸牛排，还配上了扁豆和烤土豆。

“呵！好大一块牛排。”爸爸说，“炸牛排是最好吃的东西！”

“看上去是不错！”妈妈说，“吃点儿扁豆，格洛丽亚。”

“嗯。”格洛丽亚答应着，吃了一口扁豆。

她已经吃过晚饭了，吃的是剁碎的牛肉和红薯。

可是，她喜欢练习自己吃扁豆。



“炸牛排的牛肉是哪儿来的？”弗朗西丝问，
“对了，切成段儿，去了丝的扁豆，为什么还叫扁豆？”
“先吃饭吧！这些以后再告诉你。”爸爸说。
弗朗西丝盯着盘子，轻轻地唱道：

裹面包粉之前，小牛排穿什么？

法兰绒睡衣、牧童的长靴，

还是毛皮大衣、水手服？

接着，她把果酱抹在一块面包上，咬了一口。

“没吃过的东西，一样都不肯吃。”妈妈对爸爸说，

“她光吃面包抹果酱。”

“你不尝一尝，怎么知道喜欢吃什么呢？”爸爸问。

“嗯，有各种各样吃的东西，它们会有各种各样的味道。

可是，吃面包抹果酱，我知道会是什么味道，而且，

总是那么好吃。”弗朗西丝回答。

“中午带饭，可以换着花样尝一尝。”妈妈说，

“今天，我给你带的是鸡肉沙拉三明治。”



“挺好啊！”爸爸问，“爱吃吧！”

“嗯，我和阿尔贝特换着吃了。”弗朗西丝说。

“换什么了？”爸爸问。

“面包抹果酱。”



第二天吃早饭的时候，爸爸坐下来，说：“嘿！搭配得不错。鲜榨橘汁、烤面包加水煮荷包蛋，营养真丰富！”
“谢谢夸奖！”妈妈说，“烤面包加水煮荷包蛋，让人看着就想吃。”
弗朗西丝开始唱水煮荷包蛋的歌：

烤面包上的水煮荷包蛋，
你为什么哆哆嗦嗦，
怪模怪样地抖个不停？

唱完了，她低头看了看。咦？她没有水煮荷包蛋！



“我没有水煮荷包蛋。” 弗朗西丝说，“除了橘汁，我什么都没有。”

“我知道。” 妈妈说。

“为什么？” 弗朗西丝问，

“每个人都有水煮荷包蛋，连小宝宝格洛丽亚都有！”

“你不是不喜欢吃鸡蛋吗？” 妈妈说，

“我没给你做水煮荷包蛋。如果肚子饿，可以吃面包抹果酱啊！”

弗朗西丝吃了些面包抹果酱，上学去了。



午餐的铃声响了。弗朗西丝挨着好朋友阿尔贝特坐下。

“今天，你吃什么？”弗朗西丝问。

“黑麦面包夹奶酪、黄瓜、西红柿的三明治，还就着酸黄瓜。

另外，还有一个煮鸡蛋，一个小盐瓶和装牛奶的保温瓶。”